

世界少年文学经典文库

SHIJIESHAONIAN
WENXUEJINGDIAN
WENKU

最后的莫希干人

[美]库 柏 著

宋兆霖 译



浙江少年儿童出版社

主编 任溶溶

最后的莫希干人

[美国] 库柏 著

宋兆霖 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

最后的莫希干人/(美)库柏(Cooper, J. F.)著;宋兆霖
译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2001.7
(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)
ISBN 7-5342-2371-7

I. 最… II. ①库…②宋… III. 长篇小说-美国-近代
IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 029879 号



特约编审:任溶溶

文字编辑:徐培培

美术编辑:陈敏

封面设计:阿文

版面设计:皮皮

插图:黄云松

责任出版:林百乐

世界少年文学经典文库

最后的莫希干人

[美]库柏著 宋兆霖译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市体育场路347号)

杭州富春印务有限公司印刷 全国新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 10.875 插页 7 字数 180000 印数 1-8400

2001年7月第1版 2001年7月第1次印刷

ISBN 7-5342-2371-7/I·397 定价:17.00元



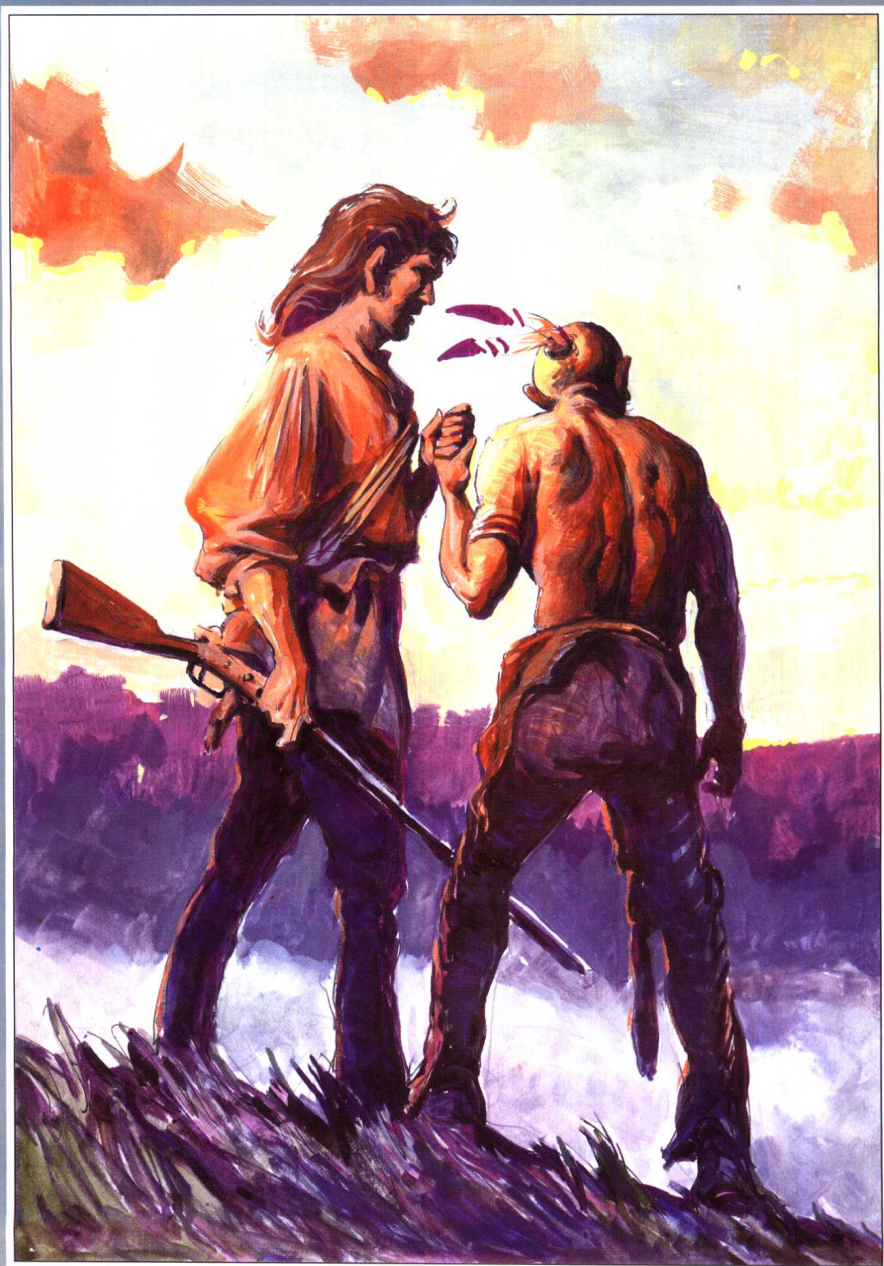
“不用说，那个时刻在动鬼脑子的法国佬蒙卡姆，一定会派他的间谍到我们的营地来，千方百计探听到我们走的道路的！”



他……赶紧朝他的同伴们逗留的地方走去。



于是他便把艾丽斯抱了过去，把她放到科拉的马上，自己牵着缰绳，开始向森林深处走去。



这两个坚强、勇敢的森林居民，亲密地握着手，两人一齐低下了头，大颗大颗的热泪掉到他们的脚边，像雨点似的洒落在恩卡斯坟上。

译本前言

十九世纪二十年代初，美国才开始摆脱对英国文学的依附，真正诞生了美国的民族文学，而书写这个文学“独立宣言”的代表人物，是欧文和库柏。他们同为美国文学的先驱者和奠基人，欧文被称为“美国文学之父”，而库柏则是“美国小说的鼻祖”。库柏的长篇小说《间谍》（1821），是美国文学史上第一部蜚声世界文坛的小说。他的代表作边疆五部曲《皮裹腿故事集》，影响更为广远；而《最后的莫希干人》则为其中最出色的一部。

詹姆斯·费尼莫尔·库柏（1789—1851）出生于新泽西州的伯林顿。出生一年后，他父亲威廉·库柏法官，把他带到纽约州中部奥茨高湖畔的库柏镇。镇子附近未开发地上残存的印第安人以及关于印第安人的传说，给库柏留下了深刻的印象，并促使他日后第一个在长篇小说中以印第安为题材。库柏自耶鲁大学辍学后曾在商船上当水

手，后加入海军任海军军官。一八一一年，自海军退役，五六年的海上生涯，为他后来写海上小说打下坚实的基础。婚后，库柏和妻子定居威契斯特，过着乡绅生活，直到一八二二年迁往纽约。在威契斯特期间，他听到不少关于独立战争时期的故事，这又为他创作革命历史小说提供了素材。一八二一年，他的长篇小说《间谍》问世，深受读者欢迎，并被译成多种文字。此后他即一直从事写作，即使在出任驻外使节时，也未搁笔。他总共出版了五十多部作品。除长篇小说三十多部外，还有旅行札记、政治讽刺小说、寓言故事……以及一部美国海军发展史。

在美国文学史上，库柏首开了三种不同类型小说的写作先河，即以《间谍》为代表的革命历史小说，以《拓荒者》为代表的边疆小说和以《领航员》为代表的海上小说。他为美国小说开辟的这几个新的领域，为麦尔维尔、杰克·伦敦、海明威等许多后辈作家所效法。他的主要作品，充满了爱国主义精神和不畏艰险的奋斗精神，充满了对殖民主义的谴责和对印第安人的同情，也充满了对自由的向往和对大自然的热爱。他生动地描绘了美国社会一百多年发展中出现的各种不同类型的人物。如货郎柏奇，猎人邦波，领航员琼斯等，在美国早已家喻户晓，尽人皆知。

毫无疑问，在库柏的全部作品中，占中心地位的是他的边疆题材五部曲《皮裹腿故事集》。这五部曲通过主人

公纳蒂·邦波的一生活活动,描写了早期美国山林居民的生活,赞扬了印第安人的勇敢和正直,反映了作者对北美殖民主义者的抗议和对印第安人的同情。按故事情节的发展,五部曲中,《杀鹿人》主要写的是年轻的邦波“首次出征”中的冒险经历。《最后的莫希干人》和《探路人》,以十八世纪五十年代英法殖民主义者之间的混战为背景,描写了邦波的战斗生涯。而《拓荒者》写的则是独立战争以后,邦波被迫离开开发地上新出现的小市镇,进到西部森林中过的狩猎生活。《大草原》写无地农民向大西部继续推进和年老的邦波如何在大草原上结束自己的一生。库柏的这五部小说,描绘了上下六十年间,从北方五大湖、东部纽约州到西部草原所发生的惊心动魄的斗争和深刻的历史性变化,构成了美国社会早期发展的巨幅画卷。

《最后的莫希干人》是《皮裹腿故事集》中最出色的一部。故事发生在十八世纪五十年代末期,英法两国为争夺北美殖民地而进行的“七年战争”的第三年,地点是在赫德森河的源头和乔治湖一带。当时这儿是一片腥风血雨的战场。小说以威廉·亨利堡司令孟罗上校的两个女儿科拉和艾丽斯,前往堡垒探望父亲途中被劫持的经历为主线,展开了在原始森林中追踪、伏击、战斗等一系列惊险情节的描写。主人公纳蒂·邦波,此时已做了英军的侦察员,并已获得“鹰眼”的绰号,他和他的老友莫希干族酋长“大蟒蛇”钦加哥,以及钦加哥的儿子“快腿鹿”恩卡斯挺

身而出,为了救出姐妹俩,和劫持者展开一场惊心动魄的斗争,最后以一场大厮杀告终。作者把本书取名为《最后的莫希干人》,就有着令人心酸的悲哀音调。正直、勇敢的莫希干人恩卡斯和美丽善良的科拉之死,也不无更深的寓意;随着他们的死去,他们心灵上的那种美德和纯洁的感情也消亡了,留下的只是笼罩在美洲大地上的那些贪婪、残暴的恶意和邪念。

库柏一向以描写惊险场面和自然景物见称。在《最后的莫希干人》中,他充分利用蕴藏着不可知的威胁的浓密森林,以及神秘莫测的印第安人的生活方式,来渲染浪漫色彩。在他的笔下,印第安人出没的森林和草原,都被赋予瑰丽的色彩。本书结构复杂精巧,内容紧张生动,故事情节悬念重重,人物命运瞬间万变,步步深入,引人入胜。这也是本书一百多年来得以在全世界广为流传、经久不衰的一个主要原因。一九九三年,美国华纳兄弟公司根据本书新拍摄的同名电影巨片,在世界影坛引起轰动,并获得同年奥斯卡奖提名,这也说明,库柏的作品在当代人中依然受到欢迎。

宋兆霖

目录



第一章	前往亨利堡	1
第二章	鹰眼和大蟒蛇	9
第三章	刁狐狸逃跑了	16
第四章	危险迫在眉睫	24
第五章	藏身洞窟	34
第六章	殊死的搏斗	41
第七章	跳进湍急的河水	51
第八章	敌人冲进岩洞	61
第九章	他们成了刁狐狸的俘虏	69
第十章	心被搁在了刀尖上	79

第十一章	血战小山冈	93
第十二章	终于冲进要塞	104
第十三章	被围的亨利堡	114
第十四章	被迫投降	124
第十五章	一场大屠杀	133
第十六章	追寻女儿	148
第十七章	湖上遇险	161
第十八章	发现了脚印	175
第十九章	冒险探访敌营	186
第二十章	恩卡斯生死攸关	194
第二十一章	假医生山洞“治病”	210
第二十二章	艾丽斯逃离虎口	222
第二十三章	鹰眼智救快腿鹿	238
第二十四章	他重新骗得族人信任	251
第二十五章	麦格瓦游说特拉华人	262
第二十六章	塔曼依宣布庄严决定	276

第二十七章 伟大的乌龟族子孙……283

第二十八章 征募战士,准备出战 ……299

第二十九章 刀子戳进了他俩的
胸膛……………312

第三十章 最后的葬礼……………327

第一章

前往亨利堡

敌对双方都得先在荒山野林里经历种种艰苦和危险,然后才能碰在一起展开厮杀,这是北美殖民战争^①的一个特点。在英法双方各自占领的地区之间,隔着一大片广阔的,似乎是不可穿越的森林疆界。那些大胆顽强的殖民者,那些和他们并肩作战的来自欧洲的训练有素的军队,常常得花几个月时间跋山涉水,历尽艰辛,才能找到机会在更激烈的战斗中一显身手。

在这一片辽阔的中间地带,赫德森河的源头和它附近的湖泊之间那个地区,恐怕是最能生动地说明那个年代那场野蛮战争的残酷和激烈了。

我们下面将要讲的这个故事,就发生在这个冲突和



^① 指英、法两国为争夺北美殖民地而进行的“七年战争”(1756—1763)。



流血的地区，在英法双方为争夺这片土地而发动战争的第三年，而这片土地是命中注定任何一方也保守不住的。

因此，当位于湖泊和赫德森河之间旱道南端的要塞爱德华堡接到情报，说一支由法国将军蒙卡姆率领的“人数多如树叶”的军队，沿香普兰湖向前推进时，这一消息在要塞里的人心头引起的，更多的是胆怯的惊恐，而不是一个战士在自己的打击圈中，发现敌人时应有的严肃的欢快。消息送达时，正是一个仲夏之日将近黄昏的时分。送信的印第安信差，还带来了“圣水湖”边那个要塞亨利堡的驻军司令孟罗的告急文书，要求给他迅速派一支强大的增援部队。这两个据点相距不到五英里路，原来只有一条崎岖不平的小路相连，现在这条路已经加宽，可以用来通过大军了；因此，对那些在森林中住惯的人来说，这段路只需走两个小时，就是一支带着必要辎重的军队，在夏天也只需走一个白天，就能轻而易举地到达。

翌日凌晨，被选出来的部队很快就排列成简单的队形。训练有素的、正规的皇家雇佣军高傲地走在右面，样子没那么自负的殖民地军队屈居在左边，显出一副习惯成了自然的驯顺样子。侦察部队先出发了。载着辎重的车辆隆隆前进，它的前后都有强大的警卫部队。在黎明的灰暗还没有被阳光催亮之前，战斗部队的主力也已排成纵队，以一种高度的军人气概离开军营而去。

现在，这支离去的已经看不见的纵队，一点声音都听

